



- Versione aggiornata di questo manuale
- Last version of this manual
- Dernière version du manuel
- Letzte Version des Handbuchs
- La última versión del manual
- Última versão do manual

IP1596 • 2023-02-17

Ditec BOXFC1

Istruzioni d'uso gruppo finecorsa rotativi.

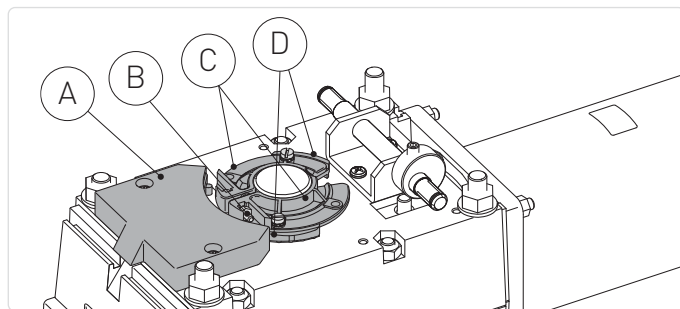
Operating instruction rotary limit switches unit.

Mode d'emploi pour groupe fin de course rotatifs.

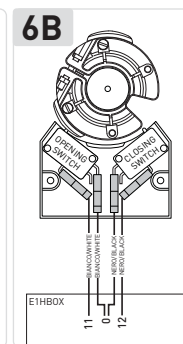
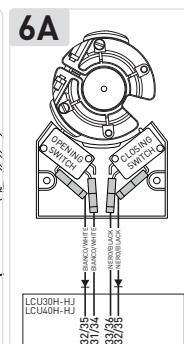
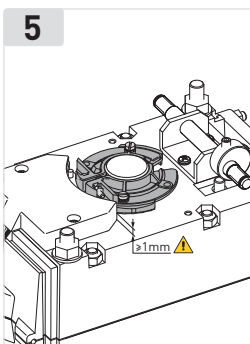
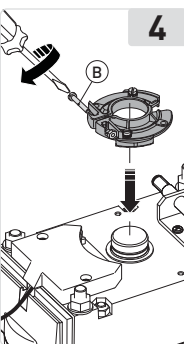
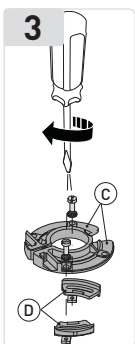
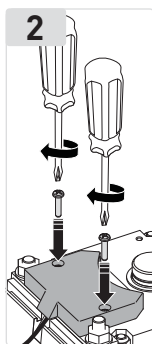
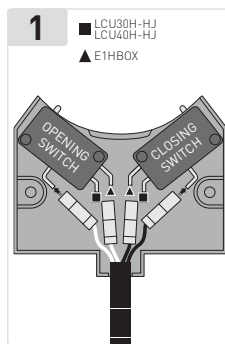
Bedienungs-anleitung Drehendschalter.

Manual de instalación del grupo de finales de carrera rotativos.

Manual de instalação para grupo dos fins de curso rotativos.



Rif. • Ref. • Réf. Bez. • Ref. • Ref.	Descrizione • Description • Description Beschreibung • Descripción • Descrição
A	Microswitches • Microswitches • Micro-interrupteurs Mikroschalter • Microinterruptores • Microinterruptores
B	Vite serraggio flange • Flange clamping screw Vis de serrage de Brides • Schrauben zur Befestigung des Flansche Tornillos de sujeción de bridas • Parafuso de fixação do flanges
C	Flange • Flange • Brides Flansche • Bridas • Flanges
D	Camme • Cams • Cames Nocken • Levas • Cames



IT • Regolazione finecorsa rotativi

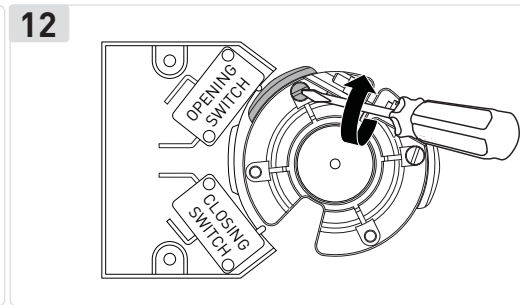
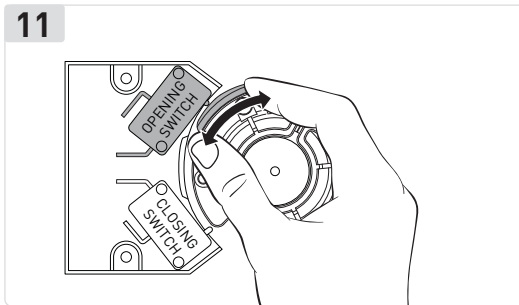
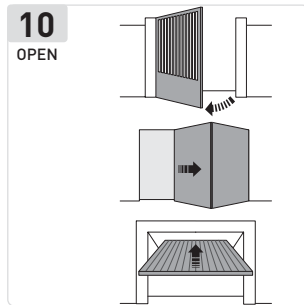
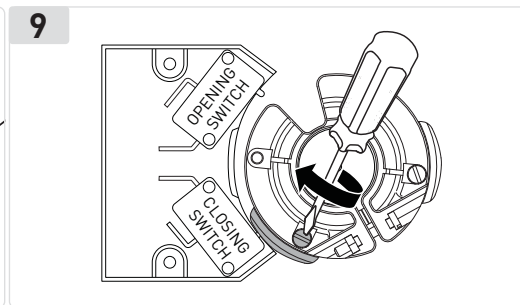
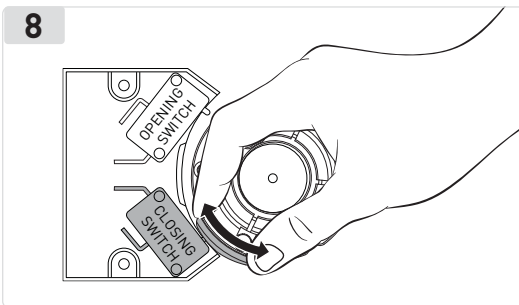
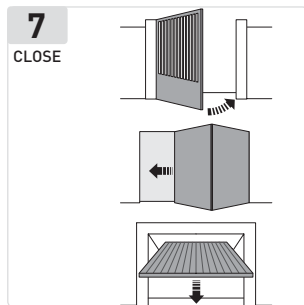
DE • Einstellung des Drehendschalters

EN • Rotary limit switches adjustment

ES • Regulación de los final de carrera rotativos

FR • Réglage du fin de course rotativos

PT • Regulação do fim de curso rotativos





- Conservate le presenti istruzioni per futuri riferimenti.
- L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale tecnico qualificato nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.
- Pericolo di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto.



I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

1. INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE FINECORSA

- Collegare i faston dei cavetti finecorsa ai microinterruttori come mostrato in fig. 1. Sistemare i cavetti finecorsa in modo che rimangano ben contenuti all'interno della scatola portamico [A] e far uscire il cavo dall'apposito passaggio.
- Fissare la scatola portamico [A] al motoriduttore come indicato in fig. 2.
- Assemblare le due camme [D] sulla flangia [C] come indicato in fig. 3 senza serrare le viti a fondo.
- Montare la flangia [C] sull'albero motore (fig. 4) e stringere la vite [B] senza serrarla.
- Con cancello portone o basculante in posizione chiusa, regolare la camma [D] (fig. 8) in modo da avere il micro di chiusura premuto e il micro di apertura non premuto. Serrare in questa posizione la flangia [C] tramite la vite [B] (fig. 9).



ATTENZIONE: verificare che tra il motoriduttore e le camme del finecorsa ci sia una distanza di almeno 1 mm.

- Con cancello o basculante in posizione aperta, verificare che il micro di apertura sia premuto (fig. 11).



NOTA: spostare la camma [D] su un'altro foro se il micro di apertura non viene premuto.

- Serrare, a regolazione ultimata, la vite della camma (fig. 12).

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Collegare i finecorsa come indicato in fig. 6A/6B.

Per maggiori dettagli far riferimento al manuale tecnico del quadro elettronico.



E1HBOX



LCU30H-HJ



LCU40H-HJ



- Keep these instructions for future reference.
- Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel in accordance with Good Working Methods and in compliance with the current standards.
- This product must only be used for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.
- Read the instructions carefully before installing the product. Incorrect installation may cause danger.
- Before installing the product, make sure it is in perfect condition.
- Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.
- Danger of explosion if a battery is replaced with an incorrect type.



The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

1. LIMIT SWITCH INSTALLATION AND ADJUSTING

- Connect the limit switch wire fastons to the microswitches as shown in fig. 1. Arrange the limit switch wires neatly inside the microswitch box [A] and route the wire out through the appropriate opening.
- Secure the microswitch box [A] to the geared motor as shown in fig. 2.
- Fit the two cams [D] on to the flanges [C] as shown in fig. 3 without tightening the screws.
- Install the flanges [C] on the driving shaft (fig. 4) and screw down screw [B] without tightening.
- With gate or overhead door closed, adjust the cam [D] (fig. 8) so as to have the closing microswitch pressed down and the opening microswitch released. Firmly secure the flange [C] in this position by means of screw [B] (fig.9).



ATTENTION: check that between the geared motor and the limit switch cams there is a gap of at least 1 mm.

- With gate or overhead door open, check that the opening microswitch is pressed down (fig. 11).



NOTE: if the opening microswitch is not pressed down, move the cam [D] on to another hole.

- Upon setting being completed, tighten the cam screws (fig. 12).

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

Connect limit switches as shown in fig. 6A/6B.

For complete control panel instructions see manual.



E1HBOX



LCU30H-HJ



LCU40H-HJ



Tutti i diritti relativi a questo materiale sono di proprietà esclusiva di ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Sebbene i contenuti di questa pubblicazione siano stati redatti con la massima cura, ASSA ABLOY Entrance Systems AB non può assumersi alcuna responsabilità per danni causati da eventuali errori o omissioni in questa pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di ASSA ABLOY Entrance Systems AB.




Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.

All the rights concerning this material are the exclusive property of ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Although the contents of this publication have been drawn up with the greatest care, ASSA ABLOY Entrance Systems AB cannot be held responsible in any way for any damage caused by mistakes or omissions. We reserve the right to make changes without prior notice. Copying, scanning or changing in any way is expressly forbidden unless authorised in writing by ASSA ABLOY Entrance Systems AB.



The crossed-out wheellie bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from normal household waste. The product should be recycled in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a product marked with this symbol from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or land-fill and minimise any potential negative impact on human health and the environment.




- Conserver les présentes instructions pour de futures consultations.
 - L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un technicien qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.
 - Ce produit n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable d'éventuels dommages causés par un usage impropre, irrationnel ou erroné.
 - Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.
 - Avant de commencer l'installation, contrôler l'intégrité du produit.
 - Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.
 - Danger d'explosion si la batterie est remplacée par un autre type incorrect.
-  Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

1. INSTALLATION ET REGLAGE FIN DE COURSE

- Relier les fastons des câbles du fin de course aux micro-interrupteurs, comme le montre la fig. 1. Ranger les câbles du fin de course de sorte qu'ils soient bien placés à l'intérieur du boîtier micro-interrupteurs [A] et faire sortir le câble par le trou prévu à cet effet.
- Fixer le boîtier porte-micro [A] au motoréducteur comme le montre la fig. 2.
- Assembler les deux cames [D] sur l'anneau brides [C], comme le montre la fig. 3, sans serrer les vis à fond.
- Monter l'anneau brides [C] sur l'arbre moteur et visser la vis [B] sans la serrer.
- Portail ou porte basculante en position fermée, tourner manuellement le came [D] (fig. 8) de sorte que le micro-interrupteurs de fermeture soit enfoncé et que le micro-interrupteurs d'ouverture ne le soit pas. Serrer dans cette position l'anneau brides [C] avec la vis [B] (fig. 9).

 **ATTENTION:** vérifier si entre le motoréducteur et les cames du fin de course il y a une distance d'au moins 1 mm.

- Portail ou porte basculante en position ouverte, vérifier que le micro-interrupteurs d'ouverture est enfoncé (fig. 11).

 **REMARQUE:** déplacer la came [D] sur un autre orifice si le micro-interrupteurs d'ouverture n'est pas enfoncé.

- Après le réglage, serrer les vis des cames (fig. 12).

2. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES


Relier les fins de course comme le montre la fig. 6A/6B.

Pour les instructions complètes du tableau électronique, consulter le manuel.

 **E1HBOX** **LCU30H-HJ** **LCU40H-HJ**




Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, ASSA ABLOY Entrance Systems AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages découlant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

 Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.




- Bewahren Sie diese Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.
- Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen müssen von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der Guten Technik und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.
- Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab.
- Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.
- Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen.
- In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.
- Explosionsrisiko, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird.


 Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen könne.

1. ENDSCHALTER MONTAGE UND EINSTELLUNG

- Die Faston der Endschalterkabel mit den Mikroschaltern verbinden, wie in Abb. 1 dargestellt. Die Endschalterkabel so anordnen, daß sie sich in dem Schutzgehäuse des Microschalters [A] befinden. Kabel aus dem entsprechenden Durchgang herausführen.
- Microschalter-Schutzgehäuse [A] am Motorgetriebe befestigen, wie in Abb. 2 dargestellt.
- Die beiden Nocken [D], wie in Abb. 3 dargestellt, auf den flaschen [C], ohne die Schrauben fest anzuziehen.
- Den Flaschen [C] auf die Motorwelle montieren und Schraube [B] leicht anziehen.
- Bei geschlossenem Dreh- oder Schwingtor wird der Nocken [D] (Abb. 8) manuell so gedreht, daß der Schließ-Microschalter gedrückt und der Öffnungs-Microschalter nicht gedrückt ist. In dieser Position wird der Flaschen [C] mit der Schraube [B] befestigt (Abb. 9).

 **ACHTUNG:** es ist darauf zu achten, dass der Getriebemotor und die Nocken des Endanschlags mindestens 1 mm Abstand voneinander haben.

- Bei offenem Dreh- oder Schwingtor muß geprüft werden, ob der Öffnungs-Microschalter gedrückt ist (Abb. 11).

 **HINWEIS:** nocke [D] in ein anderes Bohrung schieben, wenn der Öffnungs-Microschalter nicht gedrückt wird.

- Nach Abschluss der Einstellung die Schrauben der Nocken anziehen (Abb. 12).

2. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE


Die Endschalter nach Abb. 6A/6B anschließen.

Siehe Handbuch für eine vollständige Anleitung der elektronischen Steuerung.

 **E1HBOX** **LCU30H-HJ** **LCU40H-HJ**



Alle Rechte an diesen Unterlagen sind ausschließliches Eigentum von ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Obwohl der Inhalt dieser Veröffentlichung mit äußerster Sorgfalt verfasst wurde, kann ASSA ABLOY Entrance Systems AB keine Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Veröffentlichung verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch ASSA ABLOY Entrance Systems AB ausdrücklich verboten.

 Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts tragen Sie zur Minderung der Verbrennung oder Menge des Deponieabfalls bei und reduzieren eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.



- Conserve estas instrucciones para futuras consultas.
- La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben ser realizadas por personal calificado, aplicando con rigor la buena técnica y respetando la normativa vigente.
- Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado. Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto.
- Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.
- Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.
- No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad.
- Peligro de explosión si la batería se reemplaza con una de tipo incorrecto.



El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños porque es una potencial fuente de peligro.

1. INSTALACION Y REGULACIÓN GRUPO FINAL DE CARRERA

- Conectar los fastons de los cables del final de carrera a los microinterruptores, de acuerdo con lo que se indica en la fig. 1. Disponer los cables del final de carrera de tal forma que éstos queden perfectamente introducidos en el interior de la caja portamicro [A] y hacer salir el cable por el orificio respectivo.
- Fijar la caja portamicro [A] al motorreductor, de acuerdo con lo que se indica en la fig. 2.
- Ensamblar las dos levas [D] en los bridas [C] según lo indicado en la fig. 3, sin ajustar los tornillos hasta el fondo.
- Montar las bridas [C] sobre el eje del motor (fig. 4) y atornillar el tornillo [B], sin ajustarlo.
- Con la cancela o puerta basculante en posición de cerrado, regular el levas [D] (fig. 8) de modo tal que el micro de cierre quede presionado y el micro de apertura no quede presionado. Ajustar en esta posición los bridas [C] por medio del tornillo [B] (fig. 9).

ATENCIÓN: verificar si entre el motorreductor y las levas del final de carrera existe una distancia de por lo menos 1 mm.

- Con la cancela o puerta basculante en posición de abierto, verificar que el micro de apertura esté presionado (fig. 11).

NOTA: desplazar la leva [D] a otro orificio si el micro de apertura no está presionado.

- Efectuada la regulación, ajustar los tornillos de las levas (fig. 12).


2. CONEXIONES ELECTRICAS

Conectar los finales de carrera de acuerdo con lo indicado en la fig. 6A/6B.

Consulte el manual para las instrucciones completas del cuadro electrónico.

 E1HBOX 	 LCU30H-HJ 	 LCU40H-HJ 
--	--	--

Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Aunque los contenidos de esta publicación se hayan redactado con la máxima atención, ASSA ABLOY Entrance Systems AB no se asume ninguna responsabilidad por los daños debidos a posibles errores u omisiones en esta publicación. Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Copias, escaneos, retoques o modificaciones están expresamente prohibidos sin una autorización previa por escrito de ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

 La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.



- Conserve estas instruções para consultas futuras.
- A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por técnicos qualificados, na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.
- Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorretos, errados e irracionais.
- Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.
- Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto.
- Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.
- Perigo de explosão se a bateria for substituída por um tipo incorreto.



Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

1. MONTAGEM E REGULAÇÃO DOS FINS-DE-CURSO

- Ligar os terminais faston dos cabos de fim-de-curso aos microinterruptores, conforme indicado na fig. 1. Colocar os cabos de fim-de-curso bem acondicionados dentro da caixa porta microinterruptores [A] e fazer sair o cabo adequado para a passagem.
- Fixar a caixa porta microinterruptor [A] no moto-reductor, conforme indicado na fig. 2.
- Assemblar os dois cames [D] no flanges conforme indicado na fig. 3, sem apertar a fundo os parafusos.
- Montar les flanges [C] no eixo do motor (fig. 5) e aparafusar o parafuso [B] sem apertar fundo.
- Com o portão ou o basculante em posição "fechado", regular o acames [D] (fig. 8) de modo a manter o microinterruptor de fecho pressionado e o microinterruptor de abertura não pressionado. Apertar o flanges [C] nesta posição mediante o parafuso [B] (fig. 9).

ATENÇÃO: verificar se entre o moto-reductor e os excêntricos do fim-de-curso há uma distância de pelo menos 1 mm.

- Com o portão ou o basculante em posição "aberto", verificar se o microinterruptor de abertura está a ser pressionado (fig. 11).

NOTA: deslocar o excêntrico [D] para outro orifício se o micro de abertura não for pressionado.

- Apertar, depois de ter terminado a regulação, dos parafusos excêntricos (fig. 12).


2. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Ligar os fins-de-curso conforme indicado na fig. 6A/6B.

Para as instruções completas do quadro eletrónico, consulte o manual.

 E1HBOX 	 LCU30H-HJ 	 LCU40H-HJ 
---	--	--

Todos os direitos deste material são de propriedade exclusiva da ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Embora o conteúdo desta publicação tenha sido compilado com o maior cuidado, a ASSA ABLOY Entrance Systems AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nesta publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

 O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.